



Assemblée générale

Distr. générale
3 avril 2013
Français
Original: anglais

Conseil des droits de l'homme

Vingt-deuxième session

Point 1 de l'ordre du jour

Questions d'organisation et de procédure

Note verbale datée du 19 mars 2013, adressée au secrétariat du Conseil des droits de l'homme par la Mission permanente de la République de Cuba auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

La Mission permanente de la République de Cuba auprès de l'Office des Nations Unies à Genève et des autres organisations internationales en Suisse présente ses compliments au secrétariat du Conseil des droits de l'homme et a l'honneur de lui faire tenir ci-joint les déclarations prononcées le 6 mars 2013 par l'Ambassadeur et Représentant permanent de Cuba, Anayansi Rodríguez Camejo, et par l'Ambassadeur et Représentant permanent de l'État plurinational de Bolivie, Angelica Navarro, au sujet du décès du Commandant Hugo Rafael Chávez Frías, Président de la République bolivarienne du Venezuela.

La Mission permanente de la République de Cuba prie le secrétariat de bien vouloir diffuser les deux déclarations en tant que documents de la vingt-deuxième session du Conseil des droits de l'homme, dans toutes les langues officielles de l'Organisation des Nations Unies.

Annexe I

[Original: espagnol]

Déclaration de l'Ambassadeur, Représentant permanent de Cuba, Anayansi Rodríguez Camejo, au nom de la Communauté des États d'Amérique latine et des Caraïbes, au sujet du décès du Président de la République bolivarienne du Venezuela, Hugo Rafael Chávez Frías. Vingt-deuxième session ordinaire du Conseil des droits de l'homme, Genève, le 6 mars 2013

Monsieur le Président,

C'est avec une profonde douleur que nos pays ont appris hier la terrible nouvelle du décès du Commandant Hugo Rafael Chávez Frías, Président de la République bolivarienne du Venezuela.

Avant de poursuivre, je vous invite à observer une minute de silence en son honneur.

Monsieur le Président,

Au peuple et au Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela, et en particulier aux proches et aux amis du Commandant Chávez, nous tenons à dire notre profonde solidarité.

Il est bien difficile d'accepter ce triste événement. Cette disparition nous bouleverse tous. C'est un homme d'exception qui nous a quittés, un homme extraordinaire, respecté et admiré dans le monde entier et à qui tous, y compris ses adversaires politiques, souhaitent un prompt rétablissement.

Il faut rendre un hommage spécial au peuple vénézuélien, qui lui a apporté tout son soutien et lui a témoigné toute son affection et sa solidarité dans les moments les plus difficiles.

Monsieur le Président,

Il est impossible de retracer ici, en si peu de temps, l'œuvre immense du Commandant Chávez. Hugo Chávez a joué un rôle clef dans la marche de l'Amérique latine vers sa deuxième indépendance. Il a lutté et travaillé sans relâche, non seulement pour le bien-être du peuple vénézuélien mais aussi pour celui de nombreuses autres nations, en particulier en Amérique latine et dans les Caraïbes, et a poursuivi, comme le Libertador Simón Bolívar, l'idée de la Patria Grande.

Comme le dit le chanteur vénézuélien Alí Primera: «On ne peut appeler morts ceux qui meurent pour la vie.». Hugo Chávez n'est pas mort. Hugo Chávez n'est pas entré dans l'histoire hier; il y est entré il y a plus de dix ans, lorsqu'il a mis en marche la Révolution bolivarienne et engagé la lutte pour une réelle intégration de l'Amérique latine. Sa vie et son œuvre resteront pour toujours une référence. Son charisme et son héritage sont source d'inspiration pour tous, et plus encore pour les peuples qui luttent pour un monde meilleur.

C'est sous l'autorité du Commandant Chávez que la situation au Venezuela aura été la meilleure. Le pays a atteint presque tous les objectifs du Millénaire pour le développement, éradiqué l'analphabétisme, démocratisé l'accès à l'éducation, y compris à l'université, mis en place une couverture de santé universelle et de qualité, relevé

considérablement le salaire minimum, réduit de façon significative la pauvreté héritée, et permis au peuple de prendre en main son destin et de construire librement son avenir politique, économique et social. L'opération Miracle, qui a permis à des millions de gens au Venezuela et dans d'autres pays d'Amérique latine et des Caraïbes de recouvrer la vue et de vivre mieux, en est une parfaite illustration.

Monsieur le Président,

Le Commandant Chávez n'était pas seulement un Vénézuélien; il était un citoyen du monde et de notre Amérique. Nos peuples en seront à jamais conscients et poursuivront son œuvre, lui rendant ainsi le plus bel hommage qui puisse se faire à un homme et à un leader politique de cette stature.

Nous sommes bien certains que guidés par son exemple, les peuples de notre Amérique continueront d'avancer vers l'unité et l'intégration véritables. Leurs projets d'intégration – l'Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique, PETROCARIBE, l'Union des nations de l'Amérique du Sud et la Communauté des États d'Amérique latine et des Caraïbes – ne disparaîtront pas; au contraire, ils se renforceront.

Nous réaffirmons notre ferme adhésion à l'esprit de la Révolution bolivarienne et notre solidarité à l'égard de son peuple et de ses dirigeants, qui sauront, nous en sommes convaincus, poursuivre la grande œuvre d'amour et de justice sociale mise en marche et portée par le Commandant Chávez, sur la terre de Simón Bolívar.

Le Président Chávez demeurera pour toujours parmi nous!

Annexe II

[Original: espagnol]

Déclaration de l'Ambassadeur, Représentant permanent de l'État plurinational de Bolivie, Angélica Navarro, au nom de l'Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique (ALBA), au sujet du décès du Président de la République bolivarienne du Venezuela, Hugo Rafael Chávez Frías

Monsieur le Président,

Je parle ici au nom de l'Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique (ALBA).

Nous ressentons une immense douleur. Tous les peuples du sud du Río Bravo pleurent la perte d'un de leurs leaders bien-aimés, le Commandant-Président Hugo Chávez Frías.

Pour les pays de l'ALBA en particulier, la tristesse est profonde de voir disparaître un homme d'État dont la pensée et l'action ont transcendé les frontières, un homme qui était devenu le symbole de la lutte pour les causes justes et pour la réalisation des aspirations les plus profondes de nos peuples.

Le Président Chávez aura su interpréter de la façon la plus juste la pensée indépendantiste et unitaire des grandes figures de l'Amérique latine et des Caraïbes et la mener jusqu'à son expression la plus aboutie, avec la fondation de l'Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique.

L'ALBA s'est davantage imposée politiquement aux niveaux régional et international et défend aujourd'hui les positions les plus progressistes face aux schémas de domination que d'aucuns ont prétendu imposer à nos peuples. Les succès indéniables obtenus par l'ALBA dans le domaine social ont eux aussi transcendé les frontières, donnant à voir l'exemple d'une véritable action de promotion des droits de l'homme pour tous.

Au cœur de cette union des peuples, de cette bataille pour l'intégration, le Commandant Chávez a été, est et restera l'artisan de cet œuvre d'amour et de dignité qu'est l'ALBA!

Notre douleur et notre tristesse accroissent encore notre résolution et notre engagement à poursuivre son œuvre, déjà universelle.

Le Président Chávez vivra éternellement, car sa pensée et son exemple continueront de rayonner. Il a rejoint l'Olympe des grands hommes de l'Amérique latine et des Caraïbes, d'où il veillera pour toujours, aux côtés de Simón Bolívar, sur la dignité des peuples du monde.

Je vous remercie.
